

niponica

にほにか

Открытие
Японии

2013
no. | |



Статья номера

Японские ткани “окутывают” мир



Журнал «Нипоника» издается на японском и шести других языках (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Он призван познакомить людей всего мира с народом и культурой современной Японии. Название «Нипоника» происходит от слова «Ниппон», которое с японского языка переводится как Япония.

Статья номера

Японские ткани “окутывают” мир

04 Ткани в Японии

06 Ткачество и окраска тканей

12 Современные ткани для современной жизни

16 Высокие технологии японской текстильной промышленности завоевывают мир

20 Полотняные вывески— колоритное украшение городского пейзажа

22 Вкусная Япония: надо попробовать!
Инари-дзуси

24 Путешествуя по Японии
Окинава – острова тканей

28 Сувениры из Японии
Платок *фуросики* для заворачивания вещей



Вверху: рулоны тканей на полках магазина кимоно. Шелковые, льняные и хлопчатобумажные ткани умело сотканы и окрашены, и вскоре из них будет пошито кимоно. Кимоно всегда отражает новейшие тенденции в мире моды. (При содействии “Гиндза Мотодзи”. Фотографии на этой странице сделаны Такахаси Хитомии.)

Фотография на обложке: две бутылки в одном платке *фуросики*. (При содействии “Афло”.)

№11
20 декабря 2013 года

Издание Министерства иностранных дел Японии
Касумигасэки 2-2-1, Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония
<http://www.mofa.go.jp/>



Статья номера

Японские ткани “окутывают” мир

Благодаря появлению в Японии разных техник окрашивания тканей и ткачества, передаваемых из поколения в поколение в разных частях страны, было создано большое разнообразие тканей, украшающих повседневную жизнь японцев. В наши дни для производства новейших видов тканей используются передовые технологии, которые изменяют к лучшему жизнь людей во всем мире.



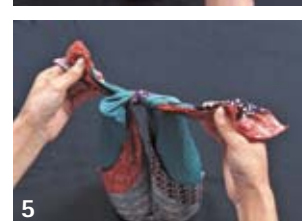
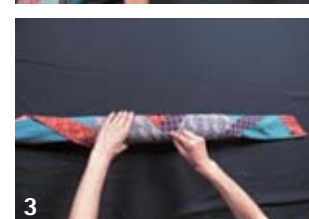
Как пользоваться платком *фуросики*?

Фотограф Ито Тихару.
При участии “Мусуби”

Фуросики—это квадратный кусок материи, используемый для заворачивания и переноски самых разных вещей. (Смотрите с. 28.) Иногда такой платок используют для оборачивания подарка в особо галантном стиле. На этих страницах показано, как завернуть две бутылки в один платок *фуросики* (фотография на обложке), а также показан способ завернуть в *фуросики* арбуз.

6

Две бутылки в одном *фуросики*



1. Расстелите *фуросики* и положите бутылки на небольшом расстоянии друг от друга на воображаемую линию, соединяющую два противоположных угла платка.
2. Возьмите переднюю половину *фуросики* и накройте ею бутылки.
3. Заверните бутылки в платок в направлении от себя.
4. Возьмите два конца *фуросики* и поставьте бутылки вертикально.
5. Сделайте двойной узел, чтобы закрепить два конца вместе.
6. Аккуратно расправьте узел и— всё готово!

Заворачивание арбуза



1. Расстелите *фуросики* и положите арбуз в центр.
2. Свяжите вместе два ближайших к вам угла *фуросики*.
3. Аналогичным образом свяжите вместе два других угла.
4. Возьмите ближайший к вам узел и пропустите его сквозь отверстие под дальним от вас узлом.
5. Потяните вверх узел, расположенный сверху—теперь вы можете легко и удобно нести свой арбуз.



Ткани в Японии

С древнейших времен японцы оттачивали мастерство ткачества и окрашивания тканей, непрестанно развивая эти ремесла и совершенствуя различные техники.

Автор Нагасаки Ивао

Мы не знаем точно, когда японцы научились делать ткани, однако можем предположить, что ко времени формирования земледельческой культуры в 4-3 веках до н. э. они уже использовали ткани для многих целей. Шелковые ткани с орнаментами были найдены при раскопках руин 5-6 веков. Считается, что примерно с этого времени в Японию начинают приезжать корейские и китайские ремесленники, привнесшие элементы своей культуры и новые способы производства тканей.

Импортированные товары в качестве учебного пособия—японцы изучают новые техники и делают их своими

Техника ткачества в Японии стала более утонченной в 7-8 веках, когда сюда пришли элементы китайской культуры династий Суй и Тан. Одним из лучших образцов того периода является *нисики*—разновидность яркой узорчатой ткани *мон-оримоно* с рельефным жаккардовым узором. В этот же период развились различные техники окрашивания тканей. Вот наиболее примечательные техники, которые были популярны в то время:

- Многооттеночное окрашивание *сибори-дзомэ*: отдельные участки ткани связываются нитями, чтобы краска не проникла в завязанные узлы.
- Резервное окрашивание *босэн*: на отдельные участки ткани наносится расплавленный воск, так что краска не проникает в покрытую воском ткань, оставляя узор.
- Окрашивание при помощи досок *итадзимэ-дзомэ*: ткань плотно зажимается между деревянными досками с вырезанным на них рельефным рисунком. Сдавленные участки ткани остаются неокрашенными, преображаясь в белый узор.

Искусство вышивки возникло примерно в то же время. Вышеперечисленные техники крашения и вышивки применялись не только для одежды, но и для изготовления ковров и декорированных тканей, украшающих столбы и потолок в буддийских храмах.

После прекращения дипломатических отношений с Китаем в 10 веке в одежде появились отчетливые японские черты. В высших слоях общества большее распространение получило не столько окрашивание уже сотканной ткани, сколько изготовление ткани из окрашенных нитей. Стало модным носить многочисленные тонкие одеяния разных оттенков, сделанные из шелка *мон-оримоно*, с красиво подобранными по цвету и выглядывающими друг из-под друга краями, воротниками и рукавами.

Лицевая и изнаночная стороны ткани были оформлены в разных цветовых сочетаниях и включали природные

мотивы—изображения растений, насекомых и других элементов, характерных для того или иного времени года. Каждый мотив имел свое название, всего существовало около 130 цветовых сочетаний. Выбранный мотив должен был соответствовать текущему сезону.

Кимоно ведет культуру моды к новым технологиям ткачества и окрашивания тканей

Между 13 и 16 веками центральное место в моде всех сословий заняло одеяние *косодэ*, позднее преобразованное в современное кимоно. Затем, после того как в начале 17 века сёгунат Токугава объявил о начале новой эпохи, ставшей 300-летним периодом мира, женская мода быстро эволюционировала в сторону нарядной, богато украшенной одежды, хотя степень орнаментированности в определенной мере зависела от социальной принадлежно-

сти женщины.

Новые техники окрашивания тканей появились примерно в конце 17 века. К ним относится способ окрашивания *юдзэн-дзомэ*, использующийся и в наши дни. Согласно этому способу, контуры рисунка наносятся, словно тонкие ниточки, пастой из крахмала, которая защищает контуры от проникновения краски. В результате получается очень яркий изысканный орнамент, благодаря красоте которого данная техника распространилась в разных частях Японии и стала использоваться не только для женской одежды *косодэ*, но и для изготовления других текстильных изделий, например, тканей для заворачивания подарков.

Таким образом, к началу нового времени в Японии использовался ряд техник окрашивания тканей, для каждой из которой был характерен свой уникальный орнамент. А древний способ создания тканей с рельефным жаккардовым узором *мон-оримоно* не исчез полностью. Возросшая, особенно в среде военного сословия, популярность театра Но, где актеры выступают в масках, стимулировала подъем производства театральных костюмов. Ткани для этих костюмов часто изготавливались в технике *мон-оримоно*.

В 18 веке распространилось выращивание хлопка, что стимулировало рост производства хлопчатобумажных тканей. Благодаря доступной цене хлопчатобумажная материя быстро нашла широкое применение в среде простого народа, и изделия из окрашенного хлопка очень скоро начали производить во многих районах страны. Именно в этот период хлопчатобумажная ткань стала частью народной культуры, которая продолжает жить и сегодня в разных своих формах—это и многооттеночное окрашивание путем завязывания узлов, практикуемое во всех частях страны, и эффект “разбрызганного” узора *касурэ*, получаемое включением в ткань неоднородно окрашенных нитей.

Текстильные техники, сохраняемые с древности для будущих поколений

По завершении этапа феодализма в конце 19 века Япония испытала влияние западной цивилизации. Несмотря на то, что национальные текстильные традиции по-прежнему бытовали, ввозимые импортные товары и дальнейшая разработка химических красителей и ткацких машин продемонстрировали принципиально новые подходы к изготовлению и окрашиванию тканей. Это привело к возникновению техник, которые стали господствующими в современной японской культуре ткачества и крашения.

Традиционные виды одежды изменились под влиянием новых технологий. Стены и мебель в новых зданиях, построенных в европейском стиле, нередко обивались тканями в новом стиле. Даже традиционные платки *фуросики* для заворачивания разных вещей стали изготавливать по новым технологиям.

Позднее в Японии были разработаны поразительные по качеству химические волокна. Однако не стоит забывать, что истоки современной текстильной культуры нужно искать в древности, и именно эти древние текстильные традиции, не прерываясь, но изменяясь под влиянием времени, соединились с достижениями современности.

Нагасаки Ивао

Директор Отдела ткачества и окраски тканей Токийского государственного музея; вслед за тем (до настоящего времени) профессор Факультета домашнего хозяйства университета Кёрицу Дзёси-гакуин. Господин Нагасаки занимался изучением различных аспектов культуры одеяния и украшения одежды в Японии, в том числе, исследованием особенностей одежды и узоров и окрашивания тканей. Часто принимает участие в работе по планированию выставок, посвященных окраске тканей, одежде и ее орнаментированию.



Так выглядело торжественное женское одеяние в 12 веке. Рукава и края многослойного шелкового наряда из ткани в технике *мон-оримоно* передают красоту посредством чередования полос разного цвета. (Собственность Киотского государственного музея.)
Вверху слева: это изображение женщины в одеянии *косодэ* носит название “Красавица обернулась назад”. Автор Хисикава Морнобу (17 век). (Собственность Токийского государственного музея). Иллюстрация предоставлена “Ти-Эн-Эм Имидж Аркайвс”.

Ткачество и окраска тканей

Японская текстильная культура—сплав большого числа разных техник

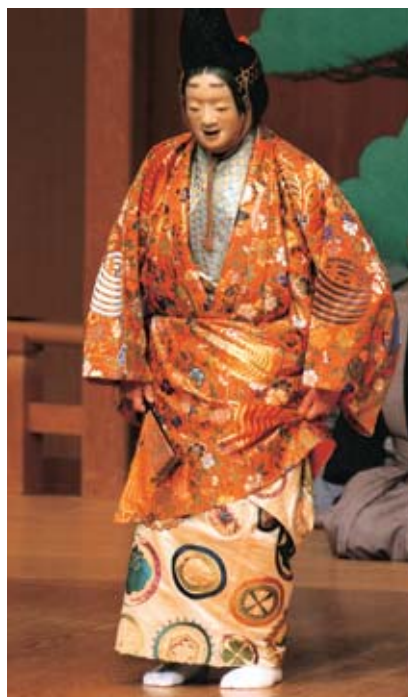
錦

Нисики



Для изготовления ткани *нисики* используют цветные нити, создающие на ткани рельефный жаккардовый узор. Отражая влияние традиций Восточной Азии и Китая, технологии изготовления *нисики* в Японии совершенствовались на протяжении столетий. В наши дни их применяют для изготовления поясов, одеяний буддийских монахов и костюмов для актеров театров Но и Кабуки.

При содействии компании “Текстиль Тацумура”. Фотограф Такахаси Хитоми



Ситэ (т.е. главный герой) в пьесе театра Но “Додзёдзи” облачен в наряд из особой ткани *нисики*, именуемой *караори* (актер Кандзэ Киёкадзу, 26-й глава Школы Кандзэ театра Но; фотограф Хаяси Ёсикацу).

Слева: роскошные жаккардовые ткани *нисики*, сотканые в компании “Текстиль Тацумура”. Мастерская расположена в киотском районе Нисидзин, известном как место производства текстиля высочайшего качества. Кроме того, компания активно занимается восстановлением орнаментов объектов культурного наследия начиная с эпохи Нара (8 век).

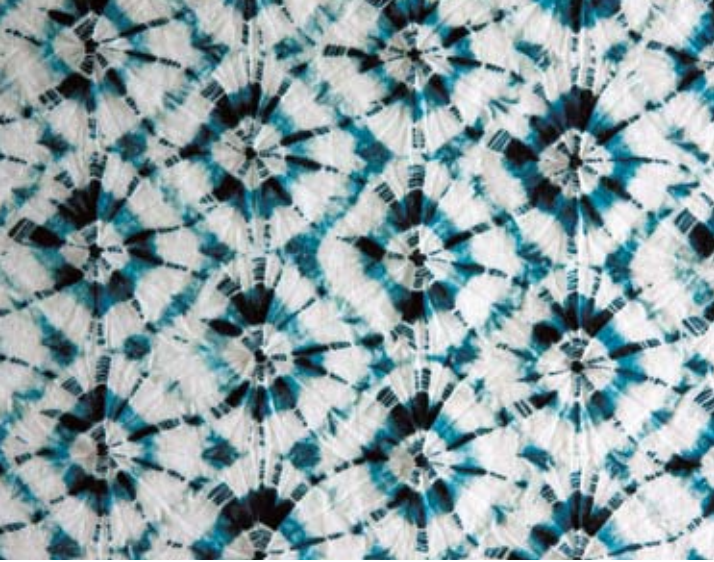


Вверху: для производства одного оби используются нити более чем 40 разных цветов.

Внизу справа: ткачиха сидит за ткацким станком, изготавливая *оби* в затейливых узорах, которые получаются за счет манипуляции основными нитями.

С.7: средневековая настенная роспись *сёхэ-кига* (справа) и цветы (слева на заднем плане) работы художника Хонъями Кёцу (1558-1637) воспроизведены в виде роскошного пояса *оби*, изготовленного с использованием золотой и серебряной фольги, а также ярких шелковых нитей.





絞り

Сибори



Способ окрашивания *сибори-дзомэ* подходит для создания простых узоров на ткани. Он представляет собой сочетание нескольких приемов—сосборивания, сшивания или складывания ткани, благодаря которым соответствующие участки ткани остаются неокрашенными. Притом что похожие техники были разработаны во многих культурах по всему миру, японский способ *сибори* уникален в силу огромного разнообразия узоров, которые здесь были созданы.

При участии “Такэда Кахэй Сётэн” и “Аримацу-Наруми Сиборикайкан”
Фотограф Такахаси Хитоми



Вверху: руки умелого мастера сосборивают ткань по предварительно нанесенным стежкам.

Слева: Аримацу-сибори это метод окрашивания хлопка популярным способом *сибори-дзомэ*, возникший в городе Аримацу префектуры Айти. Наследуя традициям, заложенным в начале 17 века основателем школы Аримацу-сибори, компания “Такэда Кахэй Сётэн” демонстрирует широчайший диапазон узоров *сибори*, включая орнамент *кумо-сибори*, напоминающий паутину, и *каноко-сибори*, техника, заключающаяся в стягивании маленьких шишечек для создания крапчатой ткани с рельефной текстурой. Сегодня ткани, сотканые путем намеренного пропуска перемежающихся нитей основы для получения бугристой или «морщинистой» текстуры, можно увидеть в разных частях земного шара.



Ткань в стиле *ро* для кимоно столь тонка, что кажется почти прозрачной (слева). Легкий прохладный *оби*, сотканный в шуршащей, напоминающей сеточку технике *ра* (справа, автор Китамура Такэси). Огромное разнообразие ткацких техник, разработанных опытными ткачами-профессионалами, на протяжении долгого времени помогало японцам чувствовать себя комфортно в течение жаркого и влажного летнего сезона. (При участии “Гинза Мотодзи”)

羅

Ра



紗

Ся



紹

Ро



Шелковый газ—это прозрачная ткань со сквозным орнаментом, созданная путем сложного переплетения нитей основы. В Японии существует три основных стиля газового узора: *ра*, *ся* и *ро*. Считается, что эти ткани, вместе известные под названием *усумоно* (буквально “тонкие ткани”), первоначально использовались для шитья летней одежды знати, самураев и других представителей высшего сословия в начале 8 века.

Фотограф Такахаси Хитоми



Для изготовления такого платка с узором *ра* (правая фотография) четыре очень тонкие нити основы продеваются через каждую петлю ткацкого станка. (При содействии компании “Текстиль Тацумура”)

友禅

Юдзэн



Красочный текстиль *юдзэн-дзомэ* вошел в моду сразу, как только появился—примерно в 17 веке. Этот вид резервного окрашивания, для которого характерно нанесение контура рисунка на ткань тонкими линиями из крахмальной резервной пасты, сделал возможным создание более тонких и изысканных орнаментов и открыл путь к новым возможностям в дизайне кимоно. Благодаря нарядным расцветкам тканей *юдзэн-дзомэ*, щедро окутывающих обладательниц сшитых из них нарядов, они не утрачивают своей популярности и по сей день.

Слева: ткань с цветочным декором, по стилю напоминающим европейскую масляную живопись (появление подобного декора стало возможно с возникновением техники *юдзэн-дзомэ*), начало 20 века (частная коллекция). Справа: четкая прорисовка орнамента, изображающего *яэдакура* (сакуру со сдвоенными цветами) в полном цвету, вплетенную в бамбуковую решетку, 18 век (коллекция Музея изобразительного искусства при Университете искусства и дизайна Дэсисиб). С.17: роскошное кимоно с вышитым узором, включающим декоративные элементы и праздничные мотивы: веточки сосны, бамбука и сливы, 1938 г. (автор Окуми Синьитиро, коллекция Музея изобразительных искусств префектуры Исикава).



絣

Касури



Привлекательность тканей *Курумэ касури* заключается в простом, но энергичном узоре. Разработанный в районе Курумэ префектуры Фукуока, данный тип орнамента стал использоваться при производстве тканей для простонародной одежды и позднее распространился в разных районах по всей Японии.

Орнаменты тканей *касури* ткут из окрашенных нитей. Эта техника позволяет создавать красочные затейливые узоры, а также узор в виде сетки и другие орнаментальные мотивы, для создания которых применяются еще более простые ткацкие техники. Слово *касури* буквально переводится как “содранный”, такое название было выбрано из-за неровных, словно растрепанных краев элементов орнамента.

При участии “Гиндза Мотодзи” и “Курумэ Касури Кооперейтив”. Фотограф Такахаси Хитоми.



Разновидность узора *касури*, происходящая из префектуры Тоттори и именуемая *Юми-хама касури* изготавливается из окрашенных нитей, из которых создается хлопчатобумажная ткань. Эту ткань использовали для производства рабочей одежды и чехлов для футонов.

Перед тем как начать ткать материю, нити перевязывают льняными нитками (внизу справа), отделяя фрагменты, которые останутся неокрашенными и сформируют белый узор, а также фрагменты, цвет которых будет нюансирован от светло- до темно-синего (слева).

Современные ткани для современной жизни

Ткани со специальными функциями, современный текстиль, созданный на основе опыта и передовых технологий... На этих страницах рассказывается о том, как традиционные ткацкие техники непрерывно развивались, соединяясь с постоянно обновляющимися технологиями, чтобы создать современные ткани, которые делают нашу жизнь более приятной и комфортной.

Фотографы Мураками Кэйити и Такахаси Хитоми
При участии "Юникло", "Ацуги" и "Корпорации Юничарм"



Колготки "Астигу", изготовленные компанией "Ацуги", предоставляют женщинам возможность подбирать этот элемент гардероба соответственно настроению. Колготки одной из серий, названной "Хада", производят впечатление почти невидимых, при этом они представлены 12 разными расцветками, которые отличаются друг от друга тонкими оттенками цвета, подчеркивающими цвет кожи и стиль одежды.

Колготки высочайшего качества: удобство и красота ваших ног

В Японии колготки—важнейший элемент гардероба, подчеркивающий ухоженность и опрятность. Колготки японского производства известны своим превосходным качеством, и сегодня все больше и больше новшеств приходит на службу красоте женских ног, предлагая новые и новые способы ее подчеркнуть. Так, некоторые из колготок подчеркивают цвет ног подобно тональному крему, подбираемому в соответствии с цветом кожи лица; другие зрительно делают ноги стройнее за счет использования эластичных волокон, создающих подтягивающий эффект; третьи изготовлены из двойных нитей, снижающих риск разрыва полотна; при производстве некоторых используются мягкие волокна, делающие колготки почти прозрачными; у других же отдельно сделаны все пять пальцев. Есть колготки, предназначенные для жаркого влажного лета—они защи-

щают от УФ-излучения, помогают устранять бактерии и неприятные запахи. Красота и комфорт, которых порой недостает обнаженным ногам, —это ощущения, которые дарят колготки, произведенные в Японии.

Использование двойных нейлоновых нитей делает колготки более прочными.



Почти прозрачные на вид колготки производят из одинарных тонких нейлоновых нитей.

Детские бумажные подгузники: нежные на ощупь и идеально подходящие к форме тела

Считается, что кожа младенцев примерно в два раза тоньше кожи взрослого человека. Одноразовые бумажные подгузники, в отличие от тканых, изготавливаются из коротких волокон и потому обычно грубы на ощупь и не растягиваются. Если ребенок носит подгузники целый день, его кожа грубеет и на ней появляется опрелость. Этот недостаток подтолкнул к разработке нового материала "Софтреч" (SOFTRETCH®). Его тонкие волокна сплетены в нетканую материю, соединенную с другой нетканой материей, способной растягиваться и сокращаться. В результате получается мягкий на ощупь и легко принимающий форму тела материал. Точно подходя по форме к телу малыша, такие подгузники не сковывают его движений и предупреждают натирание кожи. Материал "Софтреч" —это воплощение в жизнь представлений об идеальных подгузниках, деликатных и нежных по отношению к детской коже.

Полотно, сотканное из тонких волокон. Даже после того, как подгузник впитал жидкость, поверхность, соприкасающаяся с детской кожей, остается сухой.



Это бумажные подгузники марки "Муни", изготовленные из волокна "Софтреч". Производитель подгузников, компания "Юничарм", славится высоким качеством своих санитарно-гигиенических изделий и одноразовых подгузников. В течение 12 лет компания проводила исследования по усовершенствованию этого типа подгузников.



Образцы одежды, изготовленной из материала "Хиттэк", вырабатывающего тепло за счет выделяемой телом жидкости. Данная ткань—плод совместной разработки компаний "Юникло" и "Торэй Индастриз".

Прохлада летом и тепло зимой Нижнее белье становится многофункциональным

Фирма-производитель одежды и две фирмы по производству текстиля объединили усилия для разработки различных тканей, обладающих важной функцией поддержания телесного комфорта как в зимнее, так и в летнее время.

Нижнее белье под маркой "ЭйРизм" (AIRism) устраняет потоотделение и защищает одежду от прилипания—в любое время года и в любой ситуации. Это белье подразделяется на мужское и женское и изготавливается из различного волокна с учетом физиологических особенностей мужчин и женщин. Белье для мужчин, склонных к более обильному потоотделению, делают из ультратонкого полиэстера, обладающего превосходным свойством впитывать пот и быстро высыхать. Для женщин, склонных ощущать холод во время потения, быстрое впитывание бельем потоотделений контролируется купро-волокном. Женское и мужское белье марки "ЭйРизм" содержит также компоненты, борющиеся с бактериями, нейтрализующие запахи и позволяющие чувствовать себя комфортно даже в жарком и влажном климате.

Материал, именуемый "Хиттэк" (HEATTECH) великолепно подходит для зимнего белья, так как защищает от холода, самостоятельно генерируя тепло. Комбинация четырех различных волокон в ткацком полотне создает следующий эффект: вискозное волокно впитывает выделяемый телом водяной пар и преобразует его в тепло; выработанное тепло сохраняется в акриловом волокне; в то же время полиэстеровое волокно обеспечивает быстрое высыхание поглощенной жидкости; а полиуретановое волокно придает ткани эластичность. Одежда, сделанная из ткани "Хиттэк", является легкой, удобной и греет только благодаря тому, что ее носят. Первоначально эта ткань предназначалась только для производства нижнего белья, но сегодня ее применяют и для производства джинсов, носков, одежды из джерси и др. Во всем мире продано уже более 300 млн. наименований одежды из "Хиттэк", и инновационные разработки в этой области продолжают.

* Пожалуйста, обратите внимание, что некоторые из приведенных выше товаров уже вышли из продажи.



Функциональное белье "Хиттэк", предлагаемое компанией "Юникло". Ткань для мужской одежды, разработанная компаниями "Юникло" и "Торэй Индастриз", известна своей мягкой текстурой и способностью быстро высыхать. Ткань для женской одежды, разработанная совместно с компаниями "Торэй Индастриз" и "Асахи Касэй Корпорейшн", также отличается мягкостью текстуры и, кроме того, способностью препятствовать охлаждению кожи, вызываемому потоотделением.

Текстильный дизайнер Судо Рэйко раздвигает границы привычных представлений о текстиле, смешивая старинные техники крашения и ткачества, происходящие из разных уголков Японии, с передовыми машинными технологиями. На этих страницах рассказывается о том, как ее творческая интерпретация текстильной культуры соединяет традиционные техники с современными инновационными достижениями, привнося нечто новое в повседневную жизнь японцев.



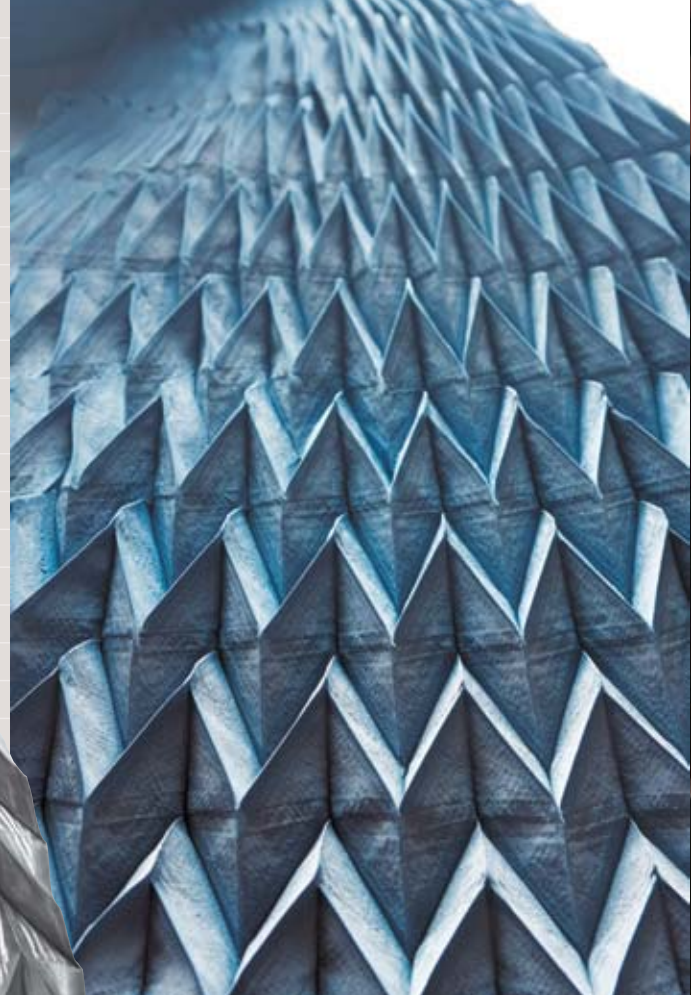
Текстильный дизайнер Судо Рэйко



“Эко-сумка”, изготовленная из материи, сложенной наподобие бумаги оригами. “Бумажный” тканый узор со складками “горы” и “долины” закрепляется с помощью полиэфирных нитей, после чего плиссируется при высокой температуре. Все выполняется вручную.



Шарф, сотканный из толстых шелковых пучков *кибисо* (пучков, скрученных шелковичными червями сразу после наступления стадии кручения шелка). Создан совместно с мастерами из города Цуруока (преф. Ямагата), известного как район производства превосходных шелковых тканей.



По технике “Тканье оригами”, нити основы и утока сплетают, формируя трехмерные складки “горы” и “долины”, как в бумажном искусстве оригами.



Вверху: вход в гостиницу “Мандарин Ориентал Токио” оформлен мотивом, основанным на работе Судо “Леса и воды Японии”. (Фотограф Окоути Тадаси)

Слева: это произведение искусства работы Судо, названное “Дзюкон” (“Корни деревьев”), также украшает вход в гостиницу. Узор образован сплетенными микроволокнами из нержавеющей стали, на которые огнем нанесен мотив ряби. (Фотограф Суэ МкНаб)

Судо Рэйко
Дизайнер по текстилю, профессор Токийского университета Дзюэй, художественный директор “Нуно Корпорейшн”. Для создания своих уникальных тканей Судо активно использует передовые технологии, разработанные в различных центрах производства текстиля в Японии.
<http://www.nuno.com/>

Справа: тонкая ткань органди двойного плетения с выполненным вручную мотивом птичьих перьев, изготовленная на жаккардовом ткацком станке. Эта работа сочетает заводскую технику из Фузидзиды (еще одного района, знаменитого шелковыми тканями высокого качества) с ручной работой. Образцы подобных работ, выполненных Судо, сегодня находятся в постоянных коллекциях более чем в десяти художественных галереях по всему миру, включая Музей современного искусства в Нью-Йорке (MoMA).
Слева: жакет из “перьевой” органди—мягкий на ощупь и столь невесомый, что вы забудете, одели ли он на вас.



Высокие технологии японской текстильной промышленности завоевывают мир

Соединение традиционных многовековых ткацких техник с инновационными научными технологиями (а японцы гордятся как своими традициями, так и достижениями современности) стимулировало взлет высоких технологий в японском текстиле, оказавшем заметное влияние на мировую индустрию. Эти материалы защищают зрителей у беговых дорожек или на стадионе от дождя, ветра, палящего солнца, а также способствуют решению экологических задач по озеленению лишенных растительности территорий и ликвидации недостатка воды. Японские компании отыскивали возможности для массового производства «искусственного паучьего шелка», который прочнее стали. И сегодня высокотехнологичные ткани, разработанные в Японии, являются главными материалами, применяемыми при изучении космоса.



Японские текстильные мембраны как элемент важнейших мировых архитектурных объектов

В часе езды от центра Шанхая на автомобильной трассе расположена Международная спортивная трасса Шанхай, над которой парят массивные «лотосовые листья». Двадцать шесть таких эластичных мембранных структур укрывают 20 тыс. зрительских мест. Каждый из этих овальных «листьев» изготовлен из стекловолокон, покрытых флюоропластиком, и составляет 31,6 м в длину и 27,6 м в ширину. Крыша покоится на столбе со стальной рамой, ультрасовременные которого составляет 1 м. Эти ультра-современные крыши, вызывающие в памяти образ тихо плавающих на поверхности пруда листьев лотоса, созданы с использованием технологического опыта, накопленного японскими компаниями в процессе работы над разработкой высококлассной крыши-мембраны.

Крыши, сделанные в виде мембран, имеют малый вес и хорошо пропускают свет. Благодаря этим качествам, они находят широкое применение в строительстве спортивных объектов, возводимых без опорных столбов, а также крупных архитектурных объектов с современной новационной планировкой. Однако лишь небольшое число компаний может похвастать наличием опыта, необходимого для производства материала подобного типа. Создание сложных трехмерных эластичных мембранных структур требует самой передовой техники как в производстве ткани, так и в реализации нестандартного архитектурного замысла.

Футбольный стадион Арена Фонте Нова был открыт в апреле 2013 года в портовом городе Сальвадор, что расположен в северо-восточной части Бразилии, на атлантическом побережье. Он вмещает 56 500 зрителей и имеет эластичную мембранную структуру крыши, произведенную той же компанией, что создала «лотосовые листья» для спортивной трассы в Шанхае. Эта крыша укроет зрителей Арены Фонте Нова, когда в 2014 году здесь пройдет четвертьфинальный матч Чемпионата мира по футболу.

На Международной спортивной трассе в Шанхае и Арене Фонте Нова (на фото) в Сальвадоре возведены крыши, произведенные и установленные компанией «Тайё Корё». (Фотографии предоставлены «Тайё Корё».)



Завод с жизненно важной задачей—превращать морскую воду в питьевую

Со всех сторон окруженные океаном, острова Карибского моря Тринидад и Тобаго на протяжении длительного времени боролись с постоянным недостатком питьевой воды. Сегодня поддерживающий нормальную жизнь людей завод перерабатывает соленую воду в питьевую, играя важную роль в жизни местного населения. В день завод способен переработать около 136 000 куб. м. воды—это один из крупнейших опресняющих заводов в мире.

В самом “сердце” завода располагается обратноосмотическая мембрана, произведенная одной из японских компаний. Благодаря применению макромолекулярных технологий и созданию микроотверстий диаметром всего в несколько нанометров, через мембрану могут проникнуть лишь молекулы воды, молекулы соли при этом остаются снаружи. Завод, оснащенный 20 тыс. обратноосмотических мембран, производимых в промышленных масштабах, опресняет океанскую воду, обеспечивая местных жителей питьевой водой.

Свежая, пригодная для питья пресная вода составляет лишь малую долю всех имеющихся на планете водных запасов, поэтому большая часть регионов постоянно сталкивается с проблемой нехватки воды. Строительство опресняющих заводов, способных переработать огромные объемы океанской воды в свежую питьевую, вносит весомый вклад в решение общемировой проблемы нехватки пресной воды.



Завод по опреснению океанской воды в республике Тринидад и Тобаго использует обратноосмотические мембраны, произведенные компанией «Торэй». (Фотография предоставлена «Торэй Индастриз».)



Текстиль возрождает к жизни пустующие земли

В пригородах южноафриканского города Йоханнесбург фермеры работают над мелиорацией земли, пришедшей в негодность после разработки здесь полезных ископаемых. Помощь в этой работе оказывают длинные матерчатые трубы, которые произведены особым способом, совместно разработанным японскими производителями трикотажа и волокон. Фермеры наполняют трубы почвой и удобрениями, укладывают их на землю длинными рядами, а между ними высеивают семена садоводческих культур. Вскоре кукуруза и другие растения прорастают внутри тканой трубы, и посевы постепенно разрастаются по обе стороны от них. Кроме этого, трубы защищают землю, не давая ветру ее разметать. Изготовленные из биологически разлагаемого полилактидного волокна, которое разлагается в почве, эти трубы производятся по методу *маруами*. Это техника создания кругловязаного трикотажа, разработанная японским производителем вязаных изделий для создания материала повышенной эластичности. Трубы легко размещать на земле, кроме того, они хорошо удерживают большой объем воды. Эта превосходная способность сохранять запасы воды позволяет фермерам выращивать урожай даже в условиях недостатка воды и удобрений. Благодаря этому способу земледелия люди смогут выращивать сельскохозяйственные культуры в пустыне и даже на бетоне, поэтому сегодня данная технология привлекает к себе все больше внимания.



Трубы-сеялки, разложенные на бесплодной земле в Южной Африке, изготовлены с использованием биологически разлагаемого волокна, разработанного компанией «Торэй», и техник производства трикотажа, разработанных компанией «Мицукава», преф. Фукуи. (Фотография предоставлена компанией «Торэй Индастриз».)



Красочные нити «Кью-Монос» (QMONOS), созданные из белка по образцу шелка, выделяемого пауком; платье, созданное из ткани «Кью-Монос». (Фотография предоставлена компанией «Спайбер».)



Фантастические волокна изменяют мир

Город Цуруока в префектуре Ямагата—сельский район региона Тохоку и один из районов-лидеров по производству риса в Японии. Однако это еще и родина одного из самых передовых волокон в мире, созданных человеком. Производимый здесь “искусственный паучий шелк” прочнее стали, но эластичнее нейлона, и потому он способен удовлетворить потребностям целого ряда производств, нуждающихся в легких, но прочных волокнах. К ним относятся производство материалов для автозапчастей, искусственных кровеносных сосудов, человеческих волос, а также одежды.

Несмотря на то, что очень многие ученые пытались создать подобную искусственную нить с особыми свойствами, никому из них не удалось успешно поставить производство такой нити на поток. Ситуация поменялась, когда за дело взялась фирма, вновь созданная группой молодых исследователей из университета Кэйю. Молодая компания использовала новейшие биотехнологии, чтобы обеспечить различным микроорганизмам условия для производства белка, напоминающего нить паутины. После этого ученые собрали белок и переработали его в волокно.

Экспериментальное предприятие по массовому производству такого влокна будет построено в декабре 2013 г. В то же время продолжают исследования и разработки, стимулируемые ожиданием запуска полномасштабного массового производства чудо-волокна в ближайшие несколько лет.

Прочные волокна проходят испытание на прочность в космическом пространстве

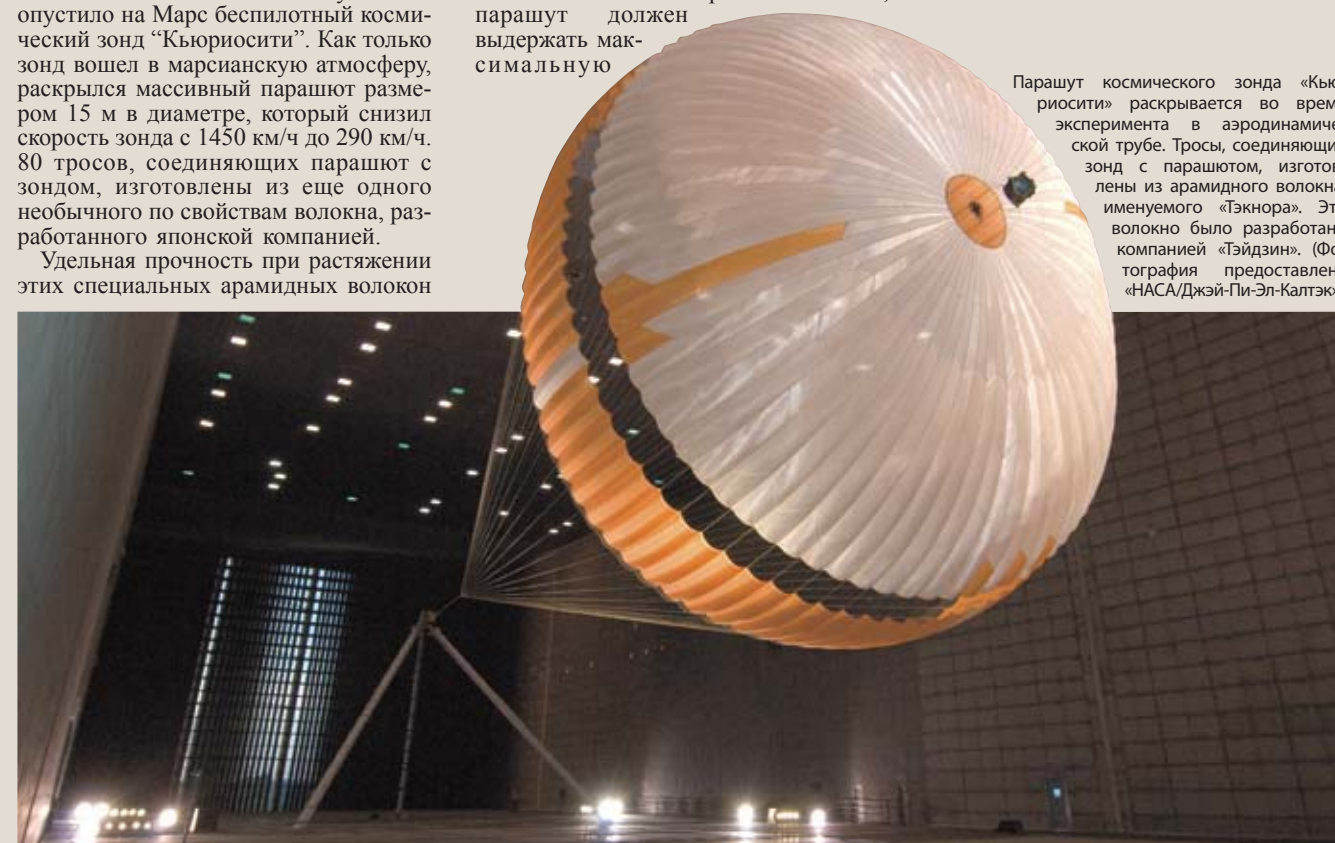
Сегодня высокотехнологичный текстиль вырывается за пределы Земли и выходит в космические сферы.

В августе 2012 г. американское космическое агентство НАСА успешно опустило на Марс беспилотный космический зонд “Кьюриосити”. Как только зонд вошел в марсианскую атмосферу, раскрылся массивный парашют размером 15 м в диаметре, который снизил скорость зонда с 1450 км/ч до 290 км/ч. 80 тросов, соединяющих парашют с зондом, изготовлены из еще одного необычного по свойствам волокна, разработанного японской компанией.

Удельная прочность при растяжении этих специальных арамидных волокон

в восемь раз превышает аналогичный показатель у стали. Такая прочность, в сочетании с термоустойчивостью, придает волокнам способность выдерживать температуру до 200°C в течение длительного времени. Эти уникальные характеристики арамидных волокон были по достоинству оценены представителями НАСА. По расчетам НАСА, парашют должен выдержать максимальную

гравитацию, в девять раз превышающую гравитацию на Земле в момент приземления; поэтому для того, чтобы парашют выдержал нагрузку в 27 тонн, его необходимо оснастить 80 тросами.



Парашют космического зонда «Кьюриосити» раскрывается во время эксперимента в аэродинамической трубе. Тросы, соединяющие зонд с парашютом, изготовлены из арамидного волокна, именуемого «Тэкнора». Это волокно было разработано компанией «Тэйджин». (Фотография предоставлена «НАСА/Джэй-Пи-Эл-Калтэк».)



Полотняные вывески—колоритное украшение городского пейзажа

Занавески *норэн* вывешиваются над входом в магазин или ресторан для сообщения прохожим об оказываемых здесь услугах. Обычно их делают из хлопка или конопли, а сообщение оформляют в виде нанесенных краской иероглифов, орнаментов или иллюстраций. Стяги *нобори* использовались с древних времен, обычно в праздники либо для обозначения военной дислокации; сегодня на похожих стягах записываются имена борцов сумо и актеров традиционного театра, а также информация о распродажах. В японских городах можно увидеть множество таких вывесок. Они радуют глаз и всегда изготавливаются из ткани.

Фотограф Такахаши Хитоми



1. Иероглиф *тя* (чай) написан в верхней части вывески смелыми энергичными штрихами. Другие три иероглифа обозначают название этого чайного магазина. Вывеска *норэн* под карнизом крыши сообщает, что в этом солидном магазине вас встретят вежливо и с обхождением. (При участии главного магазина "Чайной компании Ипподо", Киото.)
2. Занавеска *норэн* перед магазином сладостей в старинном городе Канадзава (регион Хокурику). Вывеска притягивает взгляды прохожих благодаря надписи, сделанной крупными буквами. (Фотография предоставлена "Афло".)
3. Стяги *нобори* развеваются на ветру перед стадионом сумо Рёгю Кокугикан в Токио, красочно возвещая имена борцов сумо (На фотографии стяги запечатлены с обратной стороны.).
4. Флажок с иероглифом "лед" установлен напротив киоска со сладостями, в котором продается измельченный, подслащенный сиропом лед. Такие вывески—верный признак наступления лета. (Фотография предоставлена "Афло".)

Занавески *норэн* и стяги *нобори* добавляют изюминку японскому городскому пейзажу. Иероглифы, узоры и картинки, изображенные на *норэн*, сообщают о том, что предлагается в том или ином заведении, представляя его "лицо".



Инари-дзуси

Рис суси, завернутый в тонкую
оболочку из обжаренного тофу

Фотографии: Арай Акико, «Афло»
При содействии ресторана суси “Нингё-тё Синода-дзуси Сётэн”



В киотском святилище Фусими Инари Тайся стоит статуя лисы – главного божества этого святилища.

Инари-дзуси—это тонкие обжаренные мешочки из соевого творога тофу, сваренные в сладко-соленом бульоне с добавлением соевого соуса, сахара и *мирин* (приправы из сладкого саке) и начиненные рисом для суси. Это дешевое блюдо на каждый день, прозываемое в народе “О-Инари-сан”.

Для приготовления *инари* берутся хорошо обжаренные тонкие ломтики тофу, называемые *абура-агэ*. Название блюда происходит от имени божества—лисы Инари, почитаемой в некоторых синтоистских святилищах. Само имя *Инари* образовалось от слов *инэ нари* (букв. “созревающие на стебле зерна риса”), и изначально эти святилища были связаны с почитанием божества-покровителя земледелия Инари. Однако со временем культ переключился с самого божества на прислуживающую ему лису. Говорят, лисы любят жареный тофу. Благодаря этому поверью мешочки из тофу стали называть *инари*.

В регионе Канто (восточная часть Японии) мешочки из тофу обычно имеют квадратную форму, а в регионе Кансай (западная часть Японии)—треугольную. Рис суси может быть перемешан с маленькими кусочками отварного корня

лотоса, моркови или имбиря, маринованного в уксусе из сливы *умэ*.

Инари-дзуси были популярны в Эдо (прежнее название Токио) в середине 19 века. Дело, начатое в ту пору разносчиком этого вида суси, позднее было продолжено, и сегодня это заслуживший доверие покупателей магазин, представленный в этой статье. Появление магазина относится к 1877 г., а расположен он около традиционных театров в токийском районе Нингё-тё. В антракте зрители этих театров подкрепляются принесенными с собой обедами—возможно, среди других блюд в них есть и *инари-дзуси*.

Приготовление *инари-дзуси* сопряжено с некоторыми сложностями, так как тонкий обжаренный тофу легко крошится. В магазине района Нингё-тё используются еще более тонкие мешочки, чем те, что можно увидеть в продаже. Если тофу достаточно тонкий, он впитает правильное количество бульона, и рис не впитает лишнюю влагу.

Для удаления излишков масла мешочки обжаренного тофу на 10 минут опускают в воду, нагретую до 50°C. Затем для придания особого вкуса их варят 2-3 минуты в бульоне, содержащем соевый соус,

мирин и три вида сахара. После этого мешочки оставляют при комнатной температуре на один день и вслед за этим в холодильнике на три дня. Именно столько времени требуется тонким кусочкам тофу для того, чтобы полностью впитать в себя аппетитный аромат.

На следующем этапе мешочки снова варят, а затем наполняют рисом, приправленным уксусом, солью и сахаром. Опытные повара, готовящие суси, одной рукой открывают мешочек, а другой формируют из приправленного риса шарик и наполняют им мешочек. Один *инари-дзуси* весит примерно 50 г.

Наибольшее количество *инари-дзуси* магазину удастся продать в продолжение праздников, отмечаемых в святилище Инари. Даже в наши дни на крышах некоторых офисных зданий города установлены небольшие святилища, посвященные Инари, и в дни праздников в этих святилищах делают подношения *инари-дзуси*.

Возможно, японцы называют этот вид суси ласковым именем О-Инари-сан потому, что и в наше время они хранят в своем сердце пожелание доброго урожая.



Слева: в магазине, специализирующемся на *инари*, используются более тонкие кусочки тофу, нежели те, что предлагаются в обычных магазинах. Достаточно тонкий обжаренный тофу впитывает ровно столько приправленной жидкости, сколько нужно.

В центре слева: мешочки из тофу опускают в бульон.

В центре справа: каждый сладко-соленый мешочек наполняют слегка приправленным уксусом рисом. Справа: для наполнения рисом одного мешочка из тофу опытному повару суси требуется всего 10 секунд.





Путешествуя по

Японии

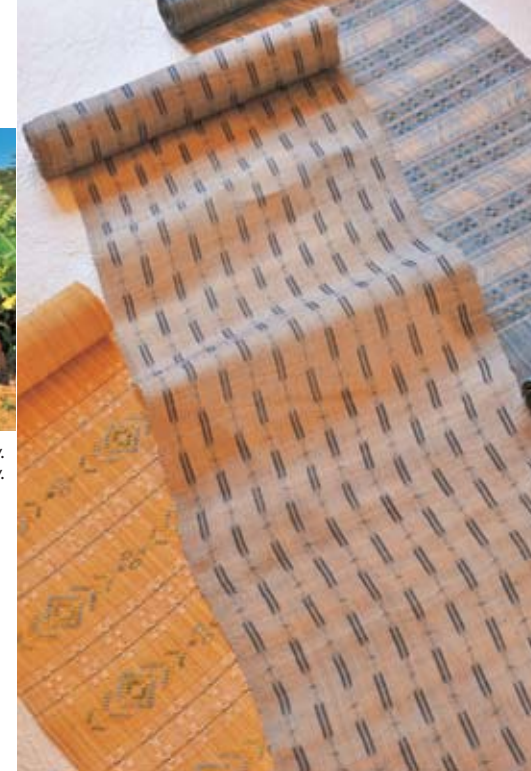
2

Окинава —острова тканей

Фотограф Ито Тихару
Картограф Огуро Кэндзи
Ткани, сотканные на о. Окинава. Слева направо: Сюри-ори,
Ёмитансан хана-ори и Рюкю гасури. (В сотрудничестве с
компанией «Рюка»)



Слева: поля *ито-басё* обеспечивают сырьё для *басёфу*.
В центре: «прохладная» на вид и на ощупь ткань *басёфу*.
Справа: работа *у-хаги*—сборщицы *ито-басё*.



Острова окинавской гряды, расположенные на юго-западе Японии, известны своими курортами и туристическими достопримечательностями. Окинавский климат выгодно отличается от других японских островов тем, что здесь тепло круглый год—благодаря этому Окинава известна как одно из самых привлекательных туристических мест Японии. Менее известны богатые окинавские традиции ткачества и окраски тканей. В Японии производят много высококачественной легкой ткани из конопли и шелка, но «прохладной» тканью славится именно Окинава с ее круглогодично теплым климатом.

Район Кидзёка деревни Огими-сон, расположенной в северной части главного острова Окинава, считается родиной традиционной ткани *басёфу*. Для жителей жаркой и влажной Окинавы эта легкая воздушная ткань истари служила настоящим спасением. *Басёфу* ткут из волокон крупного растения *ито-басё*, напоминающего банановое дерево. Весь процесс производства *басёфу*,

состоящий из 23 этапов, от *у-уми* (прядение нитей из волокон стебля) до ткания полотна, и в наши дни реализуется вручную. И все элементы этого процесса, от сырья до технологий, родом из Окинавы.

Тайра Тосико, мастер изготовления ткани *басёфу*, играет главную роль в возрождении этого искусства в наши дни. Она показала нам технику прядения *у-уми*, которая определяет воздушность получившейся ткани, поэтому ее правильная реализация требует большого опыта и мастерства. Руки Тайра-сан двигаются быстрее, чем наши глаза могут уследить за ними, и делят волокон растения *ито-басё* на бесчисленные нити. Это, и в правду, мастерство, которое может быть достигнуто только спустя многие годы опыта.

Если *басёфу* это квинтэссенция окинавской ткани, то *бингата* (буквально «красный стиль») —техника, использующая трафареты и другие методы—это главный традиционный способ окраски ткани на островах. Ткани *бингата* использовались для одеяний королевской



Слева: *у-уми*, прядение нитей из волокон *ито-басё*.

В центре: Тайра Тосико сыграла главную роль в деле сохранения и возрождения техники *басёфу*.

Вверху справа: *тингу*, мотки высушенных волокон, готовы для прядения.

Внизу справа: ткание *басёфу*.





Слева: красочное кимоно *бингата*.
Внизу: трафарет узора в стиле *бингата*.

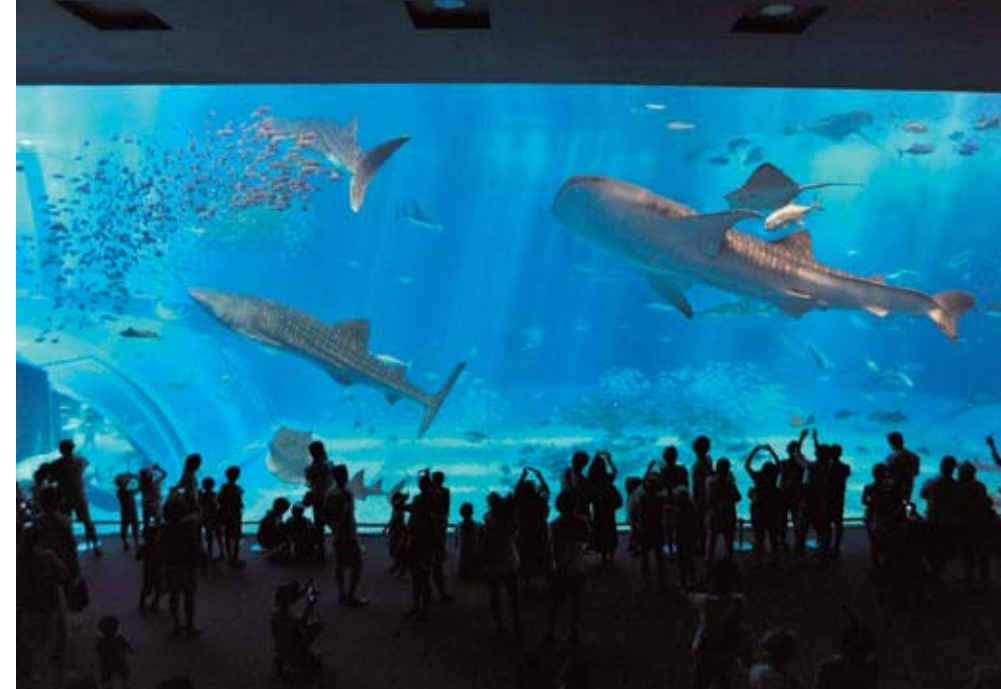


Слева: после первичной окраски повторная окраска проводится с дополнительным цветом. Благодаря втиранию натуральной краски в ткань цвет становится более ярким и достигается ощущение его прозрачности.
Справа: Исагава Йоко, лучшая мастер *бингата* на сегодняшний день.

династии Рюкю, которая правила Окинавой в давние времена. Богатство и яркость оттенков *бингата* достигаются за счет особой техники—нанесения первичного фона, втирания краски в ткань и затем вторичного крашения натуральными красками.

Красочная ткань в стиле *бингата* прекрасно воплощает в себе ослепительное окинавское солнце. Яркий солнечный свет и бесконечное синее море—это «визитная карточка» Окинавы. Идиллические пляжи и чудесный южный климат создают прекрасные условия для купания и дайвинга. В океанариуме «Окинава Тюрауми» можно полюбоваться на китовую акулу, огромных скатов манта и других обитателей Тихого океана и окинавской акватории. Среди достопримечательностей Окинавы также исторические места, связанные с бывшим королевством Рюкю, например, замок Сюри-дзё, объявленный объектом мирового наследия.

Путешествие на Окинавa позволяет насладиться идеальным сочетанием отдыха у моря, посещения достопримечательностей и знакомства с текстильными традициями.



Слева: огромный аквариум с китовыми акулами пользуется особой популярностью в океанариуме «Окинава Тюрауми».
Справа: замок Сюри-дзё свидетельствует о временах расцвета королевской династии Рюкю, правившей Окинавой.



Великолепная морская синева Окинавы—одного из популярнейших курортов Японии.



Окинавская кухня имеет собственный уникальный колорит. Среди ее популярных блюд: окинавская лапша *соба* (*Окинава-соба*), имеющая, как говорят, общее происхождение с *рамэн*; *тямпуру*—овощи, обжаренные с тофу; и *авамори*, крепкий спиртной напиток типа *сёту*, аромат которого становится более изысканным с увеличением срока выдержки.



Как туда добраться

От аэропорта Нарита на автобусе-лимузине до а/п Ханэда (около 80 мин.) Затем на самолете до а/п Наха (150 мин.) Также до аэропорта Наха можно за 3 часа долететь и из а/п Нарита. Мастерская «Огими-сон Басёфу» (*огими-сон басёфу оримоно кобо*) находится в 150 минутах поездки от а/п Наха на автомобиле.

Дополнительная информация

Веб-сайт справочной туристической информации об Окинаве: «Сказание об Окинаве» (кроме японского, есть версии на английском, китайском, корейском, русском, французском, немецком, испанском и португальском языках).
<http://ru.visitokinawa.jp/>



Платок *фуросики* для заворачивания вещей

Фотограф Ито Тихару При содействии «Мусуби»

Фуросики это тканый платок квадратной формы. Такими платками в Японии издревле пользовались для ношения или хранения важных вещей. В него можно удобно для переноски завязать предмет практически любой формы.

Сегодня существует широкий ассортимент видов окраски *фуросики*, от традиционных узоров и природных элементов до современного молодежного стиля. Обычно их делают из хлопчатобумажной ткани,

шелка или полиэстера, в самых различных размерах — так, что их можно использовать в качестве шарфика, а некоторые даже в качестве скатерти.

Когда вы не пользуетесь *фуросики*, его можно носить с собой на случай надобности — свернутый платок не займет много места. Более того, *фуросики* можно использовать как экологичную сумку для покупок. Ничего удивительного, что популярность *фуросики* в последнее время возрастает.

niponica

にほにか
(ロシア語版)

2013 no.11

Министерство иностранных дел Японии
Япония, Токио 100-8919, Тиёда-ку, Касумигасэки 2-2-1
<http://www.mofa.go.jp/> (официальный веб-сайт Министерства)
<http://web-japan.org/> (веб-сайт, предоставляющий информацию о Японии)